

**Turkish transcript:**

Z: Hasan'la Augustus tapınağı hakkında konuşuyorduk ve o bana Ankara'daki aslında daha fazla Roma yapısı olduğunu fakat bunların yeni yapılan binaların altında kaldığından bahsediyordu. Benim de aklıma Tarsus'ta yeni bir mekan, olay geldi. Tarsus da Türkiye'nin güneyinde Mersine 15 dakika uzaklıkta daha ufak bir şehir. Ve Tarsus, babam Tarsuslu benim annem de babam da. Babam da yani milliyetçi bir Tarsuslu, kendi deyimiyle de yani. Ve Tarsus'un ilginç olan yanlarından biri yüzyıllardır adı değişmeyen çok nadir yerleşkelerinden biriymiş. Yani bir kaç yüzyıl öncesinden bahseden kitabelere bakıldığında oranın adı Tarsus şimdi de adı Tarsus olarak kalan bir yer. Ve hep babam şey der, çok namert bir şehirdir bu der, çünkü yedi kere yıkılmış şehir çeşitli nedenlerle işte savaşlar ya da doğal felaketler yüzünden ve yedi kere aynı yere tekrar yapılmış, işte Kleopatra kapısı var, Kleopatra orada bulunmuş geçmiş, Sezar'la buluşmuş filan. En son bir kaç yıl önce şey keşfettiler, şehrin ortasında bina yapmak için kazı yaparken temel kazısı yaparken, bir buçuk (1.5) metre kazıyorlar, daha fazla değil yani, 1.5 metre *feetle* ne kadar geliyor bilmiyorum ama şu yükseklik filan mıdır? (shows with her hands)

H: Yaklaşık yüzelli santimetre..

Z: Bu civarda bir yüksekliğe kadar kazıyorlar daha derin değil ve su yollarıyla herşeyiyle birlikte mükemmel bir roma yolu keşfediyorlar, tamamen tesadüf, ve bu olay şehrin tam göbeğinde işte bir apartmanı yıkıyorlar, yerine yenisini yapacaklar muhtemelen gerçekleşiyor, yani, hani o bütün Tarsus'u yıksalar muhtemelen altından Roma şehri çıkacak çünkü yoldan geçerken görüyorsun yerleri, şey, böyle yol gayet düzgün taşlı korunmuş işte oluk mu derler yolun altında su aksın diye, kanallar, su kanalları, herşey duruyor.

**English translation:**

Z: We were talking about the Augustus temple with Hasan, and he was telling me that there were a lot more Roman sites in Ankara, but that they were under the newly constructed buildings. (This) made me remember a new place, a new event in Tarsus. Tarsus is a small town in the south of Turkey 15 minutes away from Mersin. And Tarsus, my dad is from Tarsus, both my dad and my mom are from Tarsus. As he says himself my dad is nationalist Tarsusian. And the most interesting thing about Tarsus is that it is one of the settlements whose name has not changed for centuries. I mean when one looks at the epigraphs from a couple of centuries ago, there it is called Tarsus, and even now it is still named as Tarsus. And my dad always says that this is a despicable city, because it was destroyed seven times for various reasons, like wars or natural disasters, and it was built again seven times in the same place. There is the Cleopatra door; Cleopatra has been there and met Caesar. Lastly, a couple of years ago, when they were digging in the

middle of the city in order to build a new building, they dug 1.5 meters, not any more, how long is 1.5 meters in feet, is it like this high or so?

H: Approximately one hundred fifty centimeters.

Z: So they dig around this height, not any deeper, and they discover a Roman road with water channels and everything. It is a complete coincidence, and this event takes place in the middle of the city. They destroy a building, probably planning to build another one. I mean if they destroyed all Tarsus, they would probably find a Roman city, because when you are walking through the road, you can see the grounds, like very well protected with the stones, and water channels, everything, everything is still present.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated